

Арутюнян Лусине Арменовна

### **ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБЪЕКТА ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОБЫТИЯ**

В статье анализируются лингвокогнитивные особенности слота объекта экономического события. Как показывает исследование, в качестве объекта экономического события могут выступать индивиды, учреждения, организации, города, страны, а также в целом разные реалии экономического мира. В бизнес-новостях вышеуказанные единицы выражены эксплицитно. Тем не менее, учитывая тот факт, что экономическое событие характеризуется антропоцентричностью и любой результат имеет свое прямое или косвенное влияние на людей, можно говорить также об имплицитности слота объекта.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/9-3/16.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/9-3/16.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 9(63): в 3-х ч. Ч. 3. С. 63-65. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/9-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/9-3/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## Список литературы

1. **Знаменская Т. А.** Диалект кокни как источник языковых девиаций в современном английском языке // Международный научный журнал «Инновационная наука». 2015. № 8. С. 106-107.
2. **Михайловская Н. Г.** Вопросы типологии интерферентных явлений в русской речи билингва // Методы сопоставительного изучения языков / под ред. В. Н. Ярцевой. М.: Наука, 1988. С. 53-59.
3. **Alexander R. J.** Aspects of Verbal Humour in English. Tübingen: Narr, 1997. 233 p.
4. **Hickey R., Puppel S.** Language History and Linguistic Modelling: A Festschrift for Jacek Fisiak on His 60th Birthday. Walter de Gruyter, 1997. 984 p.
5. <http://durakoff.kulichki.net/rb.php?gm=an&pn=159> (дата обращения: 01.08.2016).
6. <http://newostrie.ru/faq/quest84292.html> (дата обращения: 12.08.2016).
7. <http://www.anekdot.ru/id/222260/> (дата обращения: 12.08.2016).
8. <http://www.anekdot.ru/id/-41921030/> (дата обращения: 12.08.2016).
9. <http://www.anekdot.ru/id/832864/> (дата обращения: 12.08.2016).
10. [http://www.horntip.com/html/books\\_&\\_MSS/1960s/1962ca\\_folklore\\_of\\_the\\_USMC\\_\\_don\\_higginbotham\\_\(MS\)/index.htm](http://www.horntip.com/html/books_&_MSS/1960s/1962ca_folklore_of_the_USMC__don_higginbotham_(MS)/index.htm) (дата обращения: 13.02.2015).
11. <http://www.jokes4us.com/pickuplines/knockknockpickuplines.html> (дата обращения: 13.02.2015).
12. <http://www.lysator.liu.se/jokes/elephant.html> (дата обращения: 13.02.2015).
13. [https://archive.org/stream/1960AdAstra/1960\\_Ad\\_Astra\\_djvu.txt](https://archive.org/stream/1960AdAstra/1960_Ad_Astra_djvu.txt) (дата обращения: 13.02.2015).
14. <https://vladk.wordpress.com/2009/04/07/бордюр-или-поребрик/> (дата обращения: 13.06.2015).
15. **Knauer D.** National Varieties between Humour in Australia, Humour in England and Humour in the United States of America. Beckum, 2001. 29 p.

**INTERACTION OF CENTRAL AND PERIPHERAL LANGUAGE VARIANTS AS A BASIS OF LANGUAGE GAME**

**Aleksandrova Elena Mikhailovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration*  
*elena\_751@mail.ru*

The article is devoted to studying the specifics of English and Russian language game based on the interaction of central and peripheral language variants. The study is carried out by the material of anecdote genre. The paper focuses on the grammatical, phonetic and lexical peculiarities of the territorial variants of Russian which were represented in the Russian anecdotes. The author identifies lexical, phonetic and grammatical peculiarities of the American and Australian English and the regional variants (cockney in Great Britain, Afro-American English in the USA) used while creating language game in the English anecdotes.

*Key words and phrases:* language game; anecdote; interference; bilingualism; dialect; regional variant.

УДК 8; 81'33

*В статье анализируются лингвокогнитивные особенности слота объекта экономического события. Как показывает исследование, в качестве объекта экономического события могут выступать индивиды, учреждения, организации, города, страны, а также в целом разные реалии экономического мира. В бизнес-новостях вышеуказанные единицы выражены эксплицитно. Тем не менее, учитывая тот факт, что экономическое событие характеризуется антропоцентричностью и любой результат имеет свое прямое или косвенное влияние на людей, можно говорить также об имплицитности слота объекта.*

*Ключевые слова и фразы:* экономическое событие; бизнес-новости; фрейм-сценарий; слоты; слот объекта; когнитивная лингвистика.

**Арутюнян Лусине Арменовна**, к. филол. н., доцент  
*Армянский государственный экономический университет*  
*lharutyunyan77@yahoo.com*

**ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБЪЕКТА ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОБЫТИЯ**

Экономическое событие динамично и развивается согласно определенному фрейм-сценарию, в котором в виде слотов заложена информация, релевантная для понимания разных событий [5]. Внутри фрейм-сценария определяется ядерная часть слотов, а именно слоты субъекта, изменения, пространственной и временной локализации. Наряду с ядерной информацией, выделяются также альтернативные слоты, такие как объект, причина, результат, инструмент, прогноз, оценка экономического события и т.д. Цель данной статьи – выявить лингвокогнитивные особенности слота объекта экономического события.

Как известно, любое экономическое событие оставляет свой особый отпечаток на уровне жизни личности и общества, а также деятельности компаний и организаций. Прямым или косвенным носителем результатов и последствий экономического события является объект, на который оказывает влияние действие. В тексте

бизнес-новостей объект экономического события может быть выражен в имплицитной или эксплицитной форме. В последнем случае объект изначально может появиться в заголовке новостей. Например:

*Benefits of cheaper oil must reach consumers, warns Osborne* [8, p. 3]. / Преимуществами дешевой нефти воспользуются потребители, предупреждает Осборн (здесь и далее перевод автора – Л. А.).

*Weak exports hold back US growth* [10, p. 7]. / Слабый уровень экспорта сдерживает рост США.

Объектом экономического события могут быть индивиды:

*Deutsche Bank decided to replace – eventually – its two co-chief executives with a single chief executive* [7, p. 12]. / Дойче Банк решил заменить двух соуправляющих директоров на одного генерального директора.

*New McDonald's chief faces tough test over stalling sales* [10, p. 9]. / Новый генеральный директор McDonald сталкивается с тяжелым испытанием из-за критических продаж.

*The breakneck growth of Hanergy Group, the world's largest solar company by market value, helped to make its founder, LiHejun, China's fifth-richest man* [9, p. 1]. / Головокружительный рост Hanergy Group, крупнейшей по текущей рыночной стоимости мировой компании, занимающейся солнечной энергией, способствовал становлению ее основателя Ли Хеджуна пятым богатейшим человеком Китая.

*£40bn of private investment in infrastructure leaves taxpayers with unquantifiable risks and is the most "lender friendly" in the EU, according to the UK spending watchdog* [Ibidem, p. 25]. / Частные инвестиции в размере 40 миллиардов фунтов стерлингов в инфраструктуру оставляют налогоплательщиков с неисчислимыми рисками и являются «самыми благоприятными для кредиторов» в ЕС, согласно комитету по наблюдению за расходами Соединенного Королевства.

Тем не менее в некоторых случаях факт личности как носителя действия в эксплицитном виде может быть не зафиксирован в тексте, хотя читатель благодаря своим базовым знаниям понимает, что в результате данного события пострадают люди. Например: сокращаются рабочие места, а это значит, что ряд людей и семей окажутся в неблагоприятных условиях.

*Stuart Gulliver, the chief executive of HSBC, announced a restructuring of the bank. Almost 50,000 jobs, a fifth of the workforce, are to go, half of them at its loss-making operations in Brazil and Turkey, which it is selling* [7, p. 44]. / Стюарт Гулливер, генеральный директор HSBC, объявил о реструктуризации банка. Почти 50 000 рабочих мест, пятая часть всего штата, попадут под сокращение, половина из которых из убыточно функционирующих подразделений Бразилии и Турции, которые выставлены на продажу.

*The Qatar-based Al Jazeera media network has announced that it is cutting 500 jobs* [2]. / Базирующаяся в Катаре медиасеть Аль Джазира объявила о сокращении 500 рабочих мест.

Прямыми носителями результатов события могут быть города, государства. Например:

*Affordable housing crisis has engulfed all cities in southern England, says Lloyds* [1]. / Кризис доступного жилья охватил все города Южной Англии, по словам Ллойдса.

*Had his term continued for two years more, he would have been associated instead with the subprime and tourism busts that hit Florida so hard* [7, p. 27]. / Если бы его срок продлился еще 2 года, он бы, напротив, ассоциировался с ипотечным кризисом и спадом туризма, от которого Флорида серьезно пострадала.

*Continued membership of the European Union would leave Britain with huge economic turmoil, akin to those affecting Greece and Spain, the chairman of JD Wetherspoon said, as he joined 249 other business leaders in openly backing Brexit* [12]. / Дальнейшее членство в Европейском Союзе оставит Британию с огромным экономическим потрясением, похожим на те, что затронули Грецию и Испанию, считает председатель JD Wetherspoon, который присоединился к 249 другим бизнес-лидерам, открыто поддерживающим Брексит (выход Британии из ЕС).

Чаще всего носителями последствий экономических событий становятся реалии экономического мира: спрос на какую-то продукцию, предложение, всемирный рынок, также рынки отдельно взятых стран, финансовые системы и т.д.

*Bearish consumption data since the new year indicate that higher chocolate prices have hit global demand, leaving the cocoa market facing a challenging environment in the year ahead* [9, p. 14]. / Снижающиеся показатели потребления, начиная с нового года, подтверждают, что высокие цены на шоколад ударили по глобальному спросу на него, оставив рынок какао столкнувшимся с неблагоприятными условиями на год вперед.

*The steelmaking ingredient was the worst-performing big commodity, plummeting 50 per cent as a flood of new supply hit the market and swamped demand* [8, p. 24]. / Сталелитейный компонент стал промышленным товаром с худшими показателями, обвалившись на 50%, после того как поток нового ресурса поступил на рынок и наводнил спрос.

*The collapse of Lehman Brothers, a sprawling global bank, in September 2008 almost brought down the world's financial system* [6, p. 3]. / Коллапс Lehman Brothers, широкомасштабного всемирного банка, в сентябре 2008 года почти разрушил мировую финансовую систему.

*George Osborne, Britain's chancellor of the exchequer, said the government would start selling its majority stake in Royal Bank of Scotland* [7, p. 10]. / Джордж Осборн, Министр финансов Великобритании, сказал, что правительство начнет продавать свой контрольный пакет акций Королевского Банка Шотландии.

Слот объекта при производящих предприятиях проявляется в виде услуг или продуктов.

*Apple launched its new music-streaming service, which is based on the one that was offered by Beats Electronics before Apple bought the firm last year* [Ibidem, p. 11]. / Apple выпустил новый сервис потоковой музыки, который основан на том, что был предложен Beats Electronics до того, как Apple приобрел компанию в прошлом году.

Результаты событий могут влиять также на деятельность учреждений и компаний. Например:

*Underlying U.S. inflation increased more than expected in February as rents and medical costs maintained their upward trend, which could keep the Federal Reserve on course to gradually raise interest rates this year* [11]. / Структурная инфляция в США выросла больше, чем ожидалось в феврале, так как арендная плата и плата за медицинские услуги сохранили свою повышательную тенденцию, которая может удержать Федеральный резерв на курсе постепенного повышения процентной ставки в этом году.

*Bad infrastructure damages the competitiveness of American firms* [7, p. 65]. / Плохая инфраструктура вредит конкурентоспособности американских фирм.

Следует отметить, что слот объекта сценария экономического события часто совпадает с дополнением предложения, но это не является необходимым условием для него. Например, в следующем примере *Федеральный резерв (Federal Reserve)* одновременно является дополнением предложения и представителем слота объекта фрейм-сценария.

*Why do many Americans mistrust the Federal Reserve* [13]? / Почему многие американцы не доверяют Федеральному резерву?

Кроме того, объект события может выступать в качестве подлежащего предложения. В этом случае на помощь приходят такие глаголы, в семантической основе которых присутствуют семы носителей действия (*to suffer, to face* и т.д.). Например:

*Escondida will suffer a dip in output in 2016 as BHP mines lower grade ores* [4]. / *Escondida испытывает надежду в выработке (или уровне добычи) в 2016, так как BHP добывает низкосортные руды.*

*Businesses face £1,000 annual charge per non-EU skilled worker* [3]. / *Предприятия сталкиваются с ежегодными выплатами в размере 1000 фунтов стерлингов за каждого квалифицированного работника, не являющегося гражданином ЕС.*

Таким образом, можно предположить, что значимость объекта экономического события уже подтверждается фактом его обозначения в заголовке. Объект в тексте экономических новостей выражается эксплицитно и может выступать в виде индивидов, городов, государств, учреждений, компаний и реалий экономического мира. Тем не менее следует отметить, что в каком бы виде ни выступал объект, само экономическое событие антропоцентрично и оказывает непосредственное воздействие на уклад жизни личности и общества в целом, и в этом случае уже проявляется имплицитность слота объекта.

#### Список литературы

1. **Affordable housing crisis has engulfed all cities in southern England, says Lloyds** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/money/2016/mar/26/affordable-house-prices-engulfs-southern-england-lloyds-bank> (дата обращения: 05.04.2016).
2. **Al Jazeera network to cut 500 jobs** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bbc.com/news/world-middle-east-35907272> (дата обращения: 27.03.2016).
3. **Businesses face £1,000 annual charge per non-EU skilled worker** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bbc.com/news/business-35890751> (дата обращения: 05.05.2016).
4. **Miners face challenge tapping copper opportunities** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ft.com/cms/s/0/cf6da844-89d4-11e4-8daa-00144feabdc0.html> (дата обращения: 26.04.2016).
5. **Minsky M. A.** Framework for Representing Knowledge [Электронный ресурс]. URL: <https://dspace.mit.edu/handle/1721.1/6089> (дата обращения: 07.02.2016).
6. **The Economist.** 2013. September 7.
7. **The Economist.** 2015. June 13.
8. **The Financial Times.** 2015. January 7.
9. **The Financial Times.** 2015. January 28.
10. **The Financial Times.** 2015. January 31.
11. **U.S. core consumer prices march higher in February** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.reuters.com/article/us-economy-inflation-idUSL2N16N1T1> (дата обращения: 05.05.2016).
12. **Wetherspoon chief says staying in EU bad for small businesses** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/world/2016/mar/26/staying-in-eu-bad-for-small-businesses-says-wetherspoon-chief> (дата обращения: 08.07.2016).
13. **Why do many Americans mistrust the Federal Reserve?** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bbc.com/news/business-35079495> (дата обращения: 05.05.2016).

#### LINGUISTIC AND COGNITIVE PECULIARITIES OF THE OBJECT OF AN ECONOMIC EVENT

Arutyunyan Lusine Armenovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
 Armenian State University of Economics  
 lharutyunyan77@yahoo.com

The article analyzes linguistic and cognitive peculiarities of the object slot of an economic event. The study shows that individuals, institutions, organizations, cities, countries, and, on the whole, various realities of the economic world as well may act as the object of an economic event. In business news the above mentioned units are expressed explicitly. Nevertheless, considering the fact that the economic event is characterized by anthropocentricity and any result has its direct or indirect impact on people, one may also speak about implicit character of the object slot.

*Key words and phrases:* economic event; business news; frame-script; slots; object slot; cognitive linguistics.